

**HYDAC** INTERNATIONAL



# **HYDAC** INTERNATIONAL

- Page 1 Chinese
- Page 2 Japanese
- Page 3 Korean

## 蓄能器技术 操作说明书

针对本压力装置：

- 依据欧盟压力设备准则第 4 款第 3 节，不允许使用 CE 标识
- 根据海关联盟技术法规 (TR-CU) 032/2013 的规定，无需标示 EAC 认证标志



此压力装置仅允许与机器或设备一起投入使用。



压力装置仅能在允许的运行参数以内运行  
(参见压力装置上的标志)。



针对压力装置在相关机器或设备中的安装适用性，  
以及装配的合理性，HYDAC 不承担任何责任。



压力装置 ( 液压蓄能器 ) 承受气压 1)。  
压力装置可能存在高热：  
灼伤危险。



调试、保养和维修仅允许由经受过培训/指导的专业人员进行。  
一般只允许使用氮气填充压力容器 ( 液压蓄能器 )。  
为此需要使用 HYDAC 公司生产的充气装置 1)。



在卸除气体端和油液端的压力之前，不允许打开压力装置  
( 液压蓄能器 )。  
装置包含氮气 1)：  
窒息危险。



不允许对该压力装置进行任何改动  
( 焊接、钻孔、强行打开等 )。



HYDAC 压力容器 ( 液压蓄能器 ) 的使用寿命受限，  
仅能用于指定的应用范围。



如有需求，请发送邮件至电子邮箱  
Speichertechnik@hydac.com 咨询详细信息。



法律提示参见 [www.hydac.com](http://www.hydac.com)。

<sup>1)</sup> HYDAC 液压消音器 ( SD 系列 ) 和弹簧式蓄能器 ( SF 系列 )  
未配备气垫，因而相应地无需充气。

# アキュムレータ技術 取扱説明書

本圧力装置について:

- 欧州圧力容器指令第4条第3節に従い、CEマーキング<sup>t</sup>は認められていません
- TR-CU 032/2013に従いEACマーキングは不要です



この圧力装置は、機械や装置と接続した状態のみで使用が許されています。



圧力装置は必ず運転パラメタの許容範囲内で使用してください。(圧力装置の上の表示を参照)。



弊社は、圧力装置の適した機械や装置への適切な取り付けに関する責任を負いかねます。



圧力装置 (油圧アキュムレータ) には気圧 1 が掛かっています。圧力装置は高温になることがあります。火傷の危険。



使用開始、メンテナンスおよび修理は必ず適切な訓練を受けた熟練労働者に行なわせてください。

通常、圧力装置 (油圧アキュムレータ) は窒素のみの充填が許されています。これには、必ずHYDACの充填具を使用してください <sup>1)</sup>。



圧力装置 (油圧アキュムレータ) は、ガス側とフルード側が無加圧の状態でない限り、決して開けないでください。この装置には窒素が含まれています。<sup>1)</sup> 窒息の危険!



圧力装置は決して (溶接したり、穴あけをしたり、乱暴に開けたりして) 変化を行なわないでください。



HYDAC の圧力装置 (油圧アキュムレータ) の耐用期間があり、また意図された使用範囲でしか使用が許されていません。



ご不明な点がございましたら、どうぞ Speichertech@hydac.com までお問い合わせください。



法的通知事項については、www.hydac.com を参照してください。

<sup>1)</sup> HYDAC の液体運動の消音器 (モデル: SD) およびばね式アキュムレータ (モデル: SF) はガスクッション式でないため、ガスが充填されません。

## 어큐물레이터 기술 사용 설명서

이 압력 장치는

- 유럽 압력 기기 지침 제4조, 3절에 따라 CE 마크가 허용되지 않습니다.
- TR-CU 032/2013에 따라 EAC 마크가 요구되지 않습니다.



이 압력 장치는 기계 또는 시스템과 연계해서만 가동할 수 있습니다.



압력 장치는 허용 작동 매개변수 내에서만 작동할 수 있습니다 (압력 장치의 표시 참조).



기계 또는 시스템에서 압력 장치 설치에 관한 적합성 및 전문적 조립에 대해 HYDAC은 어떤 책임도 없습니다.



압력 장치(유압 어큐물레이터)는 가스 압력 <sup>1)</sup>을 받습니다. 압력 장치는 뜨거워질 수 있습니다. 화상 위험.



시운전, 유지보수 및 수리는 교육/훈련된 전문가만 수행할 수 있습니다. 압력 장치(유압 어큐물레이터)는 일반적으로 질소로 채울 수 있습니다. 이를 위해서는 HYDAC사의 주입 장치를 사용해야 합니다 <sup>1)</sup>.



가스 및 유체측의 압력이 제거되기 전에 압력 장치 (유압 어큐물레이터)를 열지 마십시오. 장치가 질소를 함유하고 있습니다 <sup>1)</sup>. 질식 위험.



압력 장치에서 어떠한 변형(응집, 드릴링, 강제 개방...)도 수행해서는 안 됩니다.



HYDAC 압력 장치(유압 어큐물레이터)는 수명이 제한되어 있으며, 장치에 대해 지정된 적용 범위 내에서만 사용할 수 있습니다.



더 자세한 정보가 필요한 경우 Speichertechnik@hydac.com을 통해 요청할 수 있습니다.



법적인 정보는 www.hydac.com을 참조하십시오.

<sup>1)</sup> HYDAC 유체 소음기(제품군: SD) 및 스프링 어큐물레이터 (제품군: SF)는 가스 쿠션을 사용하지 않으며, 따라서 가스가 충전되지 않습니다.

# **HYDAC** INTERNATIONAL

**HEAD Office**  
**HYDAC TECHNOLOGY GMBH**

**Accumulator Division**

Technical Department:

Sales Department

Industriegebiet  
66280 Sulzbach/Saar  
Germany

Phone:  
+49 6897 509-01

Fax:  
+49 6897 509-01

Fax:  
+49 6897 509-577

Internet: [www.hydac.com](http://www.hydac.com)  
E-Mail: [speichertechnik@hydac.com](mailto:speichertechnik@hydac.com)